

Lok mit ferngesteuerter Digitalkupplung

Locomotive with remote controlled digital coupling

La locomotive avec attelage à télécommande numérique

Inhaltsverzeichnis Table of Contents Table des matières

D	2
GB	3
F	4



Diese Lokomotive ist beidseitig mit einer Digitalkupplung ausgestattet. Das bedeutet, dass die Kupplungen im Digitalen Fahrbetrieb mit der multiMAUS/multiMAUS^{pro} und jedem anderen NMRA-DCC kompatiblen System beidseitig ferngesteuert geöffnet und geschlossen werden können. Beide Kupplungen werden immer gemeinsam geöffnet bzw. geschlossen. Der Dekoder der Lokomotive ist speziell auf die Ansteuerung der Kupplungen ausgelegt. Die Ansteuerung der Kupplungen über einen ‚normalen‘ Funktionsausgang würde sie zerstören.

Die werkseitige Einstellung der Digitalkupplung ist geschlossen (Stellmechanismus unten).

Im Analog-Betrieb kann die Digitalkupplung nicht ferngesteuert werden. Das herkömmliche Kuppeln und Entkuppeln (z.B. mit einem Entkupplungsgleis) ist jedoch möglich. Dazu muss aber die Digitalkupplung ‚geschlossen‘ sein (Stellmechanismus unten).

Um Beschädigungen der Kupplungen zu vermeiden, empfehlen wir, den Kuppel- und Entkuppelvorgang vorsichtig und nur auf geraden Gleisabschnitten durchzuführen.



Die Digitalkupplungen dürfen keinesfalls wie gewöhnliche Kupplungen aus den Kulissen gezogen werden, da sie elektrisch mit der Lokplatte verbunden sind! Es besteht die Gefahr, die Anschlusskabel abzureißen und dabei die Kupplung irreparabel zu beschädigen.

Kuppeln und Entkuppeln

- Lokomotive und ggf. Wagen auf einen geraden Gleisabschnitt fahren.
- Lokadresse am Steuergerät anwählen (werkseitig 03), Kupplung ausschalten (Funktion F1 ausschalten, der Stellmechanismus ist unten). Lok mittels Regler vorsichtig in Richtung Wagen fahren, bis die Kupplungen von Lok und Wagen einkuppeln.
- Lok und Wagen kuppeln automatisch, wenn die Digitalkupplung der Lok geschlossen ist (Stellmechanismus unten, Funktion F1 ausgeschaltet).
- Bei offener Kupplung (Funktion F1 eingeschaltet, Stellmechanismus oben) können die Wagen nicht einkuppeln und können nur geschoben werden.

Zum **Entkuppeln** der Wagen schalten Sie die Funktion F1 ein. Der Stellmechanismus hebt sich, gibt dadurch den Kupplungshaken des Wagens frei und die Lok kann von den Wagen wegfahren. Der Stellmechanismus geht nach max. 5 Sekunden (voreingestellt, siehe CV-Tabelle in der beiliegenden Decoderanleitung) wieder in den Ruhezustand. Schalten Sie die Funktion F1 jetzt wieder aus, damit ist die Lok wieder bereit für den nächsten Kuppelvorgang.



Diese Lokomotive besitzt einen speziellen Decoder für die Ansteuerung der Digitalkupplung. Er darf nicht durch einen anderen Decoder ersetzt werden! Bei Defekten am Decoder oder an den Kupplungen sollten Sie die Lokomotive an den ROCO-Service einsenden.

Die Bedienung und Programmierung des Decoders ist in der beiliegenden Decoderanleitung ausführlich erläutert.

This locomotive is equipped with a digital coupling on both sides. This means that both couplings can be remote controlled with the multiMAUS/multiMAUS^{pro} as well as in other digital systems according to the NMRA/DCC standard. Both couplings work only together, an alternate control of the front or rear coupling is not possible. The decoder of the locomotive is a special construction for using the digital couplings. Using a "normal" decoder via its function output will destroy the couplings.

The default setting of the digital coupling is set to "closed" (switching mechanism down).

Under conventional operation the digital coupling cannot be remote controlled. Conventional coupling and uncoupling is, however, possible with an uncoupling track. In this case the switching mechanism of the digital coupling must be set to the "closed" position.

To avoid damage of the couplings it is recommended to couple and uncouple carefully and only on straight tracks.



The digital couplings are electrically connected to the locomotive circuit board and may not be pulled out like conventional couplings! Doing so may cause irreparable damage to the cables or the coupling!

Coupling and uncoupling

- Place locomotive and if needed the wagon(s) on a straight section of track.
- Set the appropriate locomotive address on the control unit (default setting "03"), switch off the coupling via function button "F1" (switching mechanism down). Use the speed control knob to gently move the locomotive toward the wagon(s) until the couplings on locomotive and wagon interlink.
- Locomotive and wagon only couple automatically when the locomotive digital couplings is set before to "closed" (switching mechanism down).
- If the digital coupling is set to "open" (switching mechanism up), the locomotive and wagon will not couple and wagons can only be pushed, not pulled.

For uncoupling press the function button "F1". The switching mechanism will raise, the coupling of the wagon unclamp and the locomotive can drive away. After uncoupling it is recommended to press "F1" again (set the switching mechanism "down") to couple again.



For the use of the digital coupling this locomotive is equipped with a special decoder. It is not allowed the exchange it with an other decoder. In the event of damage of the locomotive or the coupling you should send the locomotive to your dealer or the ROCO Service.

Using and programming of the decoder is described in the enclosed decoder instruction manual.

La locomotive, est munie des deux côtés d'un attelage à commande numérique. Exploités en commande numérique les attelages peuvent être télécommandés, c'est-à-dire desserrés et fermés des deux côtés soit par les multiMAUS/multiMAUS^{pro} soit par n'importe quel autre système à commande numérique conforme au protocole «DCC/NMRA». Les deux dispositifs d'attelage sont toujours desserrés respectivement fermés simultanément. Le décodeur de cette locomotive est spécialement conçu pour la commande de ce type d'attelage. Pour des raisons techniques, une commande des fonctions de l'attelage en exploitant simplement une sortie fonction «normale» n'est pas possible, il sera endommagé.

Départ d'usine l'attelage est fermé (mécanisme d'accouplement en position d'accouplement abaissée).

Exploité en commande classique l'attelage ne peut être télécommandé. L'attelage et le dételage à l'aide d'un rail de décrochage p.e., est pourtant toujours possible. Ce mode d'exploitation exige que l'attelage soit fermé (mécanisme d'accouplement en position d'accouplement abaissée.)

En vue d'éviter d'endommager l'attelage, nous vous conseillons d'agir avec beaucoup de prudence lors de l'attelage et du dételage et de n'exécuter ces opérations que sur des voies droites de votre réseau.

 **Attention aux impératifs suivant: contrairement aux attelages type standard, les attelages à commande numérique ne doivent jamais être retirés de la coulisse du support d'attelage normalisé, en raison de leurs connexion électrique avec le circuit imprimé de la locomotive ! Il y a un risque important d'arracher les fils de connexion et d'endommager irréparablement l'attelage, par cette action.**

L'attelage et le dételage

- Arrêtez la locomotive et –le cas échéant– le matériel remorqué sur une section de voie en alignement.
- Appelez l'adresse de la locomotive unité de commande (départ d'usine 03) et désactivez l'attelage en éteignant la fonction «F1» (le mécanisme d'accouplement est en position d'accouplement abaissée). Tournez lentement le bouton régulateur en vue de faire marcher la locomotive doucement en direction du matériel remorqué jusqu'à l'embrayage de la locomotive et du matériel remorqué.
- Le mécanisme d'accouplement étant en position d'accouplement abaissée et la fonction «F1» éteinte (attelage à commande numérique fermé), l'opération d'attelage se fait automatiquement.
- Quant à un attelage ouvert (mécanisme d'accouplement en position d'accouplement élevée et la fonction «F1» activée) le matériel remorqué ne peut être que poussé, mais pas accouplé.

En vue d'un dételage du matériel remorqué vous devez activer la fonction «F1». Le mécanisme d'accouplement s'élève de sorte que le crochet de traction du matériel remorqué soit relâché et que la locomotive puisse s'éloigner des voitures/wagons. Une fois l'opération de dételage accomplie, nous vous conseillons d'éteindre la fonction «F1» immédiatement, afin que la locomotive puisse exécuter une nouvelle opération d'accouplement.

 **Attention aux impératifs suivant: cette locomotive est munie d'un décodeur spécialement conçu pour la commande de ce type d'attelage. Il ne doit jamais être remplacé par un autre décodeur quelconque ! En cas de dysfonctionnement du décodeur ou des attelages nous vous prions d'envoyer la locomotive au service ROCO.**

La commande des opérations et les modes de programmation du décodeur sont décrit en détail dans le mode d'emploi qui est fourni avec le décodeur.

...d'accomplissement en position d'accomplissement.

THE

[illegible]

La locomotive est tirée des deux côtés d'un remorqueur, les deux remorqueurs étant placés à l'avant et à l'arrière du convoi. Les deux remorqueurs sont reliés au convoi par des câbles de traction (DCC/MRA). Les deux remorqueurs sont également reliés au convoi par des câbles de freinage. Pour des raisons techniques, les remorqueurs ne peuvent pas fonctionner indépendamment l'un de l'autre. Ils doivent donc être utilisés ensemble.

